



ifm electronic



**Montageanleitung
Installation Instructions
Notice de Montage**

efector[®] 500

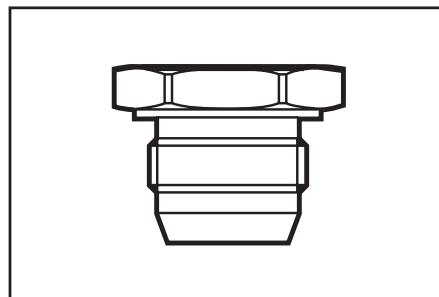
**Verschlußstopfen für
G1-Adapter**

Plug for adapter G1

**Bouchon de fermeture
pour l'adaptateur G1**

E30070

Sachnr. 701699/00 04/02



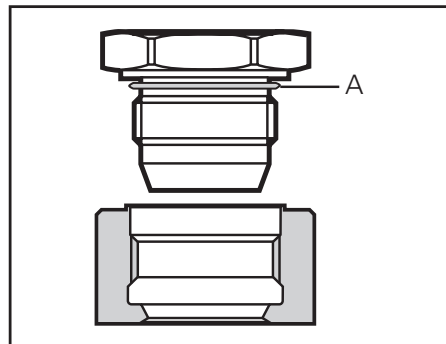
Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Stopfen dient als **Verschuß von G1-Adaptern**.

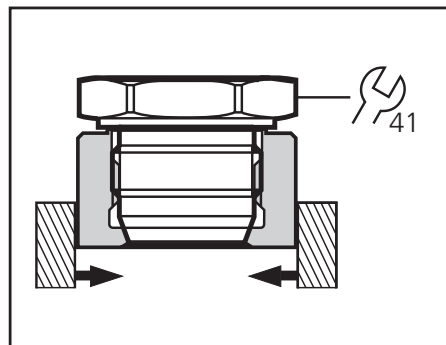
1. Verschuß während des Einschweißens: Schutz gegen Verzug und Beschädigung des Gewindes durch Schweißschlacke o. ä.
2. Verschuß nach Ausbau des Sensors.

1. Verschuß während des Einschweißens

- Entfernen Sie den Dichtring (A) (andernfalls wird er durch die Hitzeeinwirkung des Schweißvorgangs beschädigt).

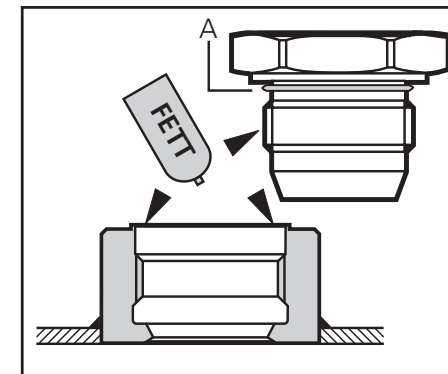


- Schrauben Sie den Stopfen in den Adapter ein. Vermeiden Sie dabei Beschädigungen der Dichtflächen.
- Ziehen Sie den Stopfen fest, bis der Anschlag spürbar ist.

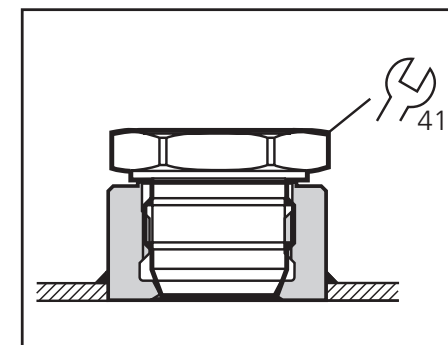


2. Verschuß nach Ausbau des Sensors

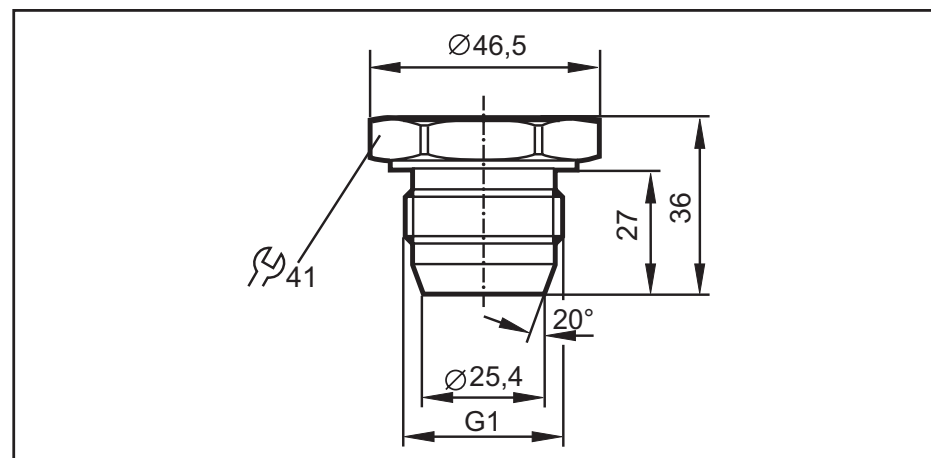
- Fetten Sie Gewinde und Dichtflächen von Stopfen und Adapter mit Schmierpaste ein.
- Der Dichtring (A) muß sich an seinem Platz befinden, damit der Verschuß abgedichtet ist.



- Schrauben Sie den Stopfen in den Adapter ein. Vermeiden Sie dabei Beschädigungen der Dichtflächen.
- Ziehen Sie den Stopfen fest. Anzugsdrehmoment: 20 Nm.



Maßzeichnung



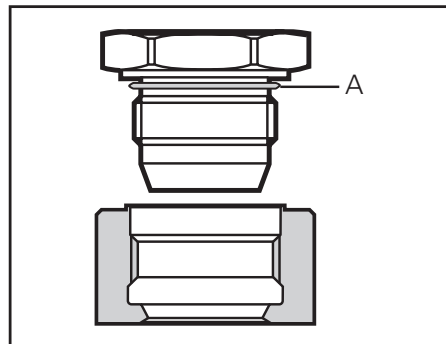
Function and features

The plug is used in conjunction with G1 adapters for:

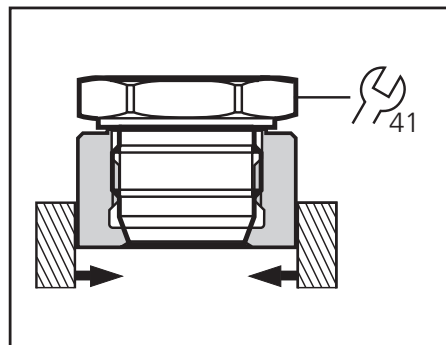
1. Protection during welding: protection against warp or damage to the thread by weld slag or similar.
2. Closure following removal of the sensor.

1. Protection during welding

- Remove the sealing O-ring (A) (to avoid head damage during welding).

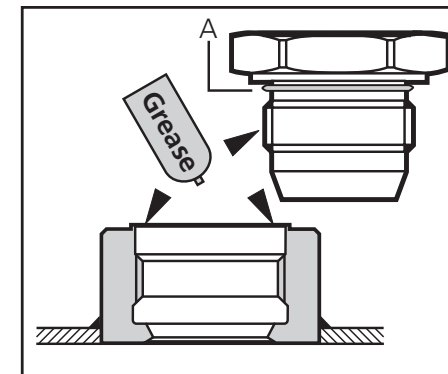


- Screw the plug into the adapter. Avoid mechanical influence on the sealing chamfers.
- Tighten the plug until you can feel the end stop.

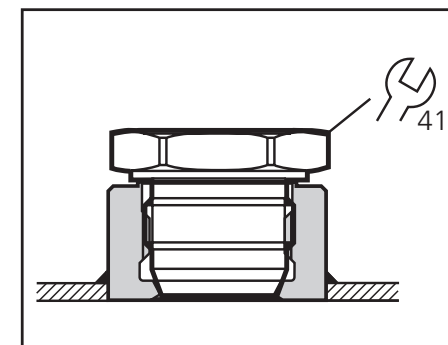


2. Closure following removal of the sensor.

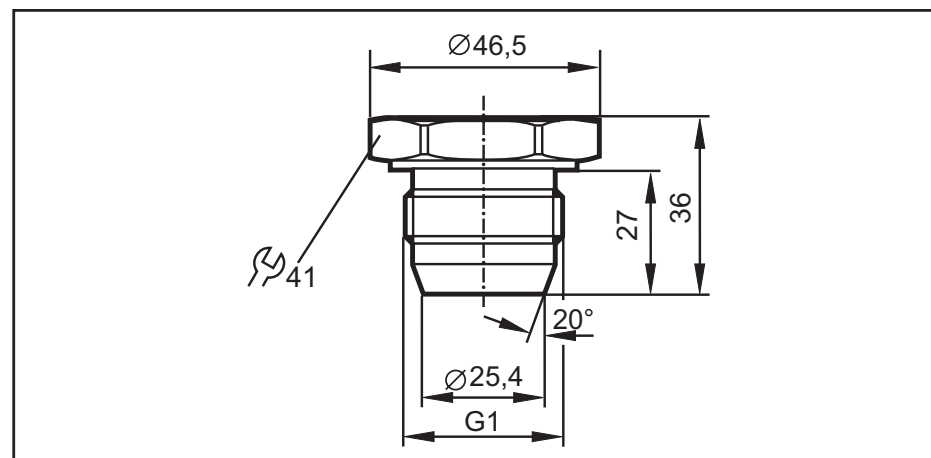
- Grease the thread and sealing area of plug and adapter with greasing paste..
- The sealing O-ring (A) must be correctly positioned to ensure optimum sealing.



- Screw the plug into the adapter. Avoid damage to the sealing areas.
- Tighten the plug. **Tightening torque: 20 Nm.**



Scale drawing



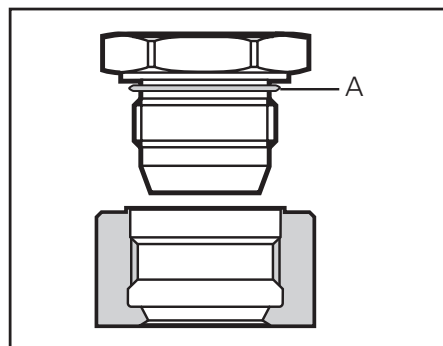
Fonctionnement et caractéristiques

Le bouchon est utilisé pour fermer les adaptateurs G1 pour:

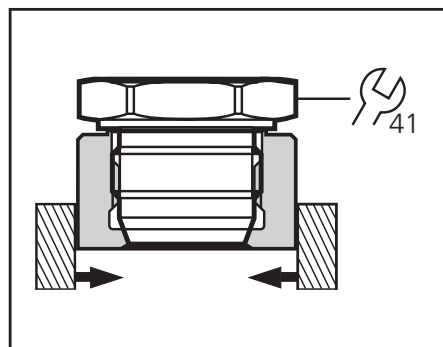
1. Fermeture pendant le soudage: protection contre la déformation et l'endommagement du filetage par des projections de soudage ou similaire.
2. Fermeture après le démontage du capteur.

1. Fermeture pendant le soudage

- Enlever le joint d'étanchéité (A) (sinon il peut être endommagé par la chaleur dégagée lors du soudage).

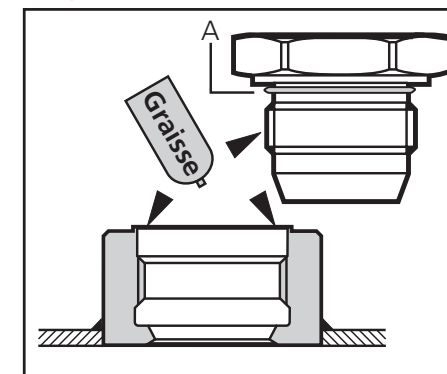


- Visser le bouchon dans l'adaptateur. Eviter d'endommager les zones d'étanchéité.
- Serrer le bouchon jusqu'à la butée.

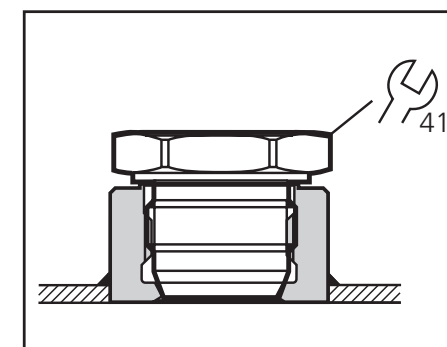


2. Fermeture après le démontage du capteur.

- Graisser le filetage et la zone d'étanchéité du bouchon et de l'adaptateur avec la graisse.
- Le joint d'étanchéité (A) doit être positionné correctement pour réaliser une étanchéité optimale.



- Visser le bouchon dans l'adaptateur. Eviter d'endommager les zones d'étanchéité.
- Serrer le bouchon. **Couple de serrage maxi 20 Nm.**



Dimensions

